

## Project Management 용역 표준 계약서

### Standard Contract for the Project Management Services



계약일 Contract Date: 202    년    월    일

**Project Management 용역 표준 계약서**

## Standard Contract for the Project Management Services

1. 계약명 Contract Name:

2. 위치 Location:

3. 계약금액 Contract Amount: \_\_\_\_\_ 원 KRW (부가세 별도 Excluding VAT)  
(전체 건설사업비 (건축비용, 설계비용, 건설사업관리/감리비용 포함, 토지비용 제외) \* 0.7%로 한다.  
추후 최종 건설사업비의 확정에 따라 최종계약금액은 조정된다.)

(Total construction project cost (including construction cost, design cost, construction management / supervision cost, but land cost excluded) \* 0.7%. The Final Contract Amount shall be adjusted in accordance with the final construction project cost.)

4. 계약기간 Contract Period:

(계약일로부터 건축물의 사용승인 후 60일)

(60<sup>th</sup> day after approval for use of the building from the Contract Date)

발주자와 Project Manager (이하 "PM" 또는 "을"이라 한다)는 상호 대등한 입장에서 아래에 첨부한 계약문서에 의하여, 위 용역에 대한 도급계약을 체결하고 신의와 성실에 따라 계약상의 의무를 이행할 것을 약속하며, 그 증거로서 계약서를 작성하여 당사자가 각각 1통씩 보관한다.

The Client and the Project Manager (hereinafter "PM" or "B") enter into a contract for the above services in accordance with the contract documents attached below in a mutually equal position. The both Parties commit to fulfilling the contractual obligations in accordance with good faith and sincerity, and as proof, prepare a contract and keep one copy for each party.

붙임 Attachment :

1. Project Management 용역 계약 일반조건 1부

1 copy of General Conditions of the Project Management Service Contract

2. 과업내용서 1부

1 copy of Task Description

3. PM 용역비 원가계산서 1부

1 copy of Cost Statement of PM Service Fee

4. "갑"과 "을"의 인감증명서 각 1부

Each 1 copy of the seal certificates of "A" and "B"

**발 주 자 (갑) Client (A)**

주 소 :

Address:

명 명 (또는 상호) :

Name (or company name):

주민등록번호(사업자번호 또는 법인등록번호):

Resident registration number (business number or corporate registration number):

전화 Phone Number:

이메일 E-mail:

**Project Manager (을) (B)**

주 소 :

Address:

명 명 (또는 상호) :

Name (or company name):

주민등록번호(사업자번호 또는 법인등록번호):

Resident registration number (business number or corporate registration number):

전화 Phone Number:

이메일 E-mail:

## 붙임 Attachment 1

**Project Management 용역계약 일반조건**

## General Conditions of the Project Management Service Contract

제1조(총칙) 이 조건은 발주자(이하 "갑"이라 한다)가 PM(이하 "을"이라 한다)에게 위탁한 Project Management 용역업무의 수행에 필요한 계약당사자 상호 간의 권리와 의무 등을 정한다.

Article 1 (General Rules) This Conditions establish the rights and obligations between the contracting parties required for the execution of the Project Management Service entrusted to the PM (hereinafter "B") by the Client (hereinafter "A").

제2조(용어의 정의) 이 조건에서 사용하는 용어의 정의는 다음과 같다.

- 1."용역"이라 함은 이 계약서에 의한 Project Management 용역을 말한다.
- 2."과업내용"이라 함은 이 계약서의 붙임2 과업내용서에 기재된 내용을 말한다.
- 3."용역비"라 함은 본 용역계약의 계약금액으로서 추후 최종 건설사업비의 확정에 따라 최종적으로 조정될 계약금액을 말한다. 붙임3 PM 용역비 원가계산서를 근거로 조정된다.
- 4."최종계약금액"이라 함은 본 사업 건축물의 사용승인 후 60일을 기준으로 전체 건설사업비(건축비용, 설계비용, 건설사업관리/감리비용 포함, 토지비용 제외) 의 0.7%이다.

Article 2 (Definition of terms) The definitions of terms used in this Conditions are as follows:

1. "Service" means Project Management Service under this Contract.
2. "Task Content(s)" mean(s) the content(s) of Attachment 2 Task Description of this Contract.
3. "Service Fee" means the Contract Amount of this Contract, which is to be finally adjusted according to the final construction project cost. It shall be adjusted based on Attachment 3 Cost Statement of PM Service Fee.

4. "Final Contract Amount" is 0.7% of the total construction project cost (including construction cost, design cost, construction management / supervision cost, but land cost excluded) based on 60th day after approval for use of the building.

제3조(용역의 범위) "을"이 수행하여야 할 용역의 범위는 이 계약서의 붙임 2에 의한 과업내용과 "갑"이 "을"과 협의하여 정한 추가업무 또는 특별업무로 한다. 추가업무 또는 특별업무에 대한 비용은 추가 계상된다.

Article 3 (Scope of Service) The scope of Service to be performed by "B" shall be the Task Content(s) under Attachment 2 of this Contract and the additional tasks or special tasks specified in consultation with "B" by "A". The cost for additional tasks or special tasks are additionally charged.

제4조(용역비의 산출 및 지급방법) ① 용역비는 용역여건 등을 감안하여 "갑"과 "을"이 협의하여 정한다.  
② 용역비는 계약기간 중에 분할하여 지급하여야 한다. 그 지급시기 및 지급액은 "갑"과 "을"이 협의하여 다음과 같이 정한다.

Article 4 (Calculation and Payment Method of Service Fee) ① Service Fee is determined in consultation with "A" and "B" in consideration of service conditions.

② Service Fee shall be paid in installments during the Contract Period. The time and amount of payment shall be determined as follows in consultation with "A" and "B".

지 급 시 기 Time of payment	지 급 액 Amount of payment	비 고 Remarks
계약체결일 Contract Date		계약금액 * 10% Contract Amount * 10%
계약이 체결된 달의 말일 The last day of the month the Contract was signed		계약이 체결된 달의 잔여일수 /전체계약일 * 계약금액 * 90% Remaining days in the month which the Contract was signed / total days of Contract Period * Contract Amount * 90%
매월 말일 The last day of every month		30.5일/전체계약일 * 계약금액 * 90% 30.5 days / total days of Contract Period * Contract Amount * 90%
The last date of the Contract Period		최종계약금액에 따른 정산 Settlement according to the Final Contract Amount
합 계 Total		

③ "갑"은 "을"이 서면으로 제출하는 기성금 청구서가 없어도, 해당 지급시기에 용역비 지급액을 기성금으로서 지급하여야 한다. "을"은 본 계약서와 별도로 기성금 청구를 매달 서면으로 제출하지 않고, 지급액에 대한 세금계산서만 발급한다.

③ Even if "B" does not have a written request to submit to "A", "A" shall pay the Amount of payment as an interim payment to "B" at the Time of payment. Instead of submitting written requests on each month, only tax invoices for the payments are issued.

제5조(용역비의 조정) 계약기간이 1년을 초과하여 용역비의 조정이 필요한 경우에는 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률 시행령 제64조의 규정을 준용하여 "갑"과 "을"이 협의하여 조정한다. 별도의 협의 및 조정이 없을 경우, 계약기간 중 매년 1월1일을 기준으로 잔여 계약기간에 대한 잔여 계약금액의 1.5%가 인상 조정된 것으로 본다. 최종계약금액에 따른 정산분에 대하여서는 매년 누적된 인상 조정율을 적용한다.

Article 5 (Adjustment of Service Fee) If adjustment of Service Fee is required as the Contract Period exceeds one year, "A" and "B" shall negotiate and adjust by applying the provisions of Article 64 of "the Enforcement Decree of the Agreement on Contracts with the State as a Party". In the absence of separate consultations and adjustments, it is assumed that 1.5% of the remaining Contract Amount is increased for the remaining Contract Period as of January 1 of each year during the Contract Period. For the settlement amount according to the Final Contract Amount, the cumulative adjustment rate for each year is applied.

제6조(자료 등의 제공) ① "갑"은 용역업무를 수행하는데 필요한 모든 자료를 "을"의 요구 또는 "갑"의 필요에 따라 제공하여야 한다.

② "을"이 제1항의 규정에 의하여 "갑"으로부터 제공받은 관련자료가 용역의 수행에 불충분하여 추가로 필요한 자료를 수집하는 경우에는 그에 소요되는 비용을 "갑"에게 청구할 수 있다.

Article 6 (Provision of Data) ① "A" shall provide all data necessary for performing the Service in accordance with the request of "B" or the needs of "A".

② If the related data provided by "A" in accordance with the provisions of paragraph (1) above is insufficient for the performance of the Service for "B", additional necessary data is collected. The cost required for that may be charged to "A".

제7조(용역의 착수시기 등) ① 용역의 착수시기는 "갑"과 "을"이 협의하여 정하되 "갑"은 용역대상업무의 착수일자를 "을"에게 통지하여야 한다.

Article 7 (Service Commencement Date) ① The Service Commencement Date shall be determined in consultation with "A" and "B," but "A" shall notify "B" of the Service Commencement Date.

제8조(관련자들의 책임) ① "갑"은 용역대상업무수행자(용역대상업무를 수행하기 위하여 "갑"과 수급계약을 체결한 자를 말한다. 이하 "병"이라 한다)와의 계약내용을 "을"에게 통지하고 "을"은 이를 숙지하여 용역수행에 차질이 없도록 하여야 한다.

② "갑"은 "을"과의 용역계약을 "병"에게 통지하고 "병"은 그 계약내용을 숙지하여 "을"의 자료요구 및 지시 등 용역수행에 협력하여야 한다.

③ "을"과 "병"간에 의견이 상이하거나 상호업무수행상에 문제가 있어 협력이 되지 않는 경우에는 "갑"의 결정에 따른다.

Article 8 (Responsibilities of Related Persons) ① "A" shall notify "B" of the contents of the contract between "A" and a person who performs the service for this project (a person who has entered into a contract with "A" to perform the service for this project, hereinafter called "C"), and "B" shall be aware of this to prevent any disruption in Service performance.

② "A" shall notify "C" of the Service Contract with "B" and "C" shall read the Contract details and cooperate in performing the Service such as requesting data of "B" and instruction from "B".

③ If there is a disagreement between "B" and "C" or there is a problem in mutual performance, the "B" and "C" follow the decision by "A".



제9조(용역의 수행) ① "을"은 붙임2 과업내용서에 따라 용역업무를 수행하여야 한다.

② "갑"의 사무실에 "을"의 근로자가 근무하는 경우, "갑"은 "을"의 근로자의 사무공간, 복합기 (프린터, 스캐너 기능 포함), A4용지 등의 사무용품을 무상으로 지원하여야 한다.

Article 9 (Performance of Service) ① "B" shall perform the Service in accordance with Attachment 2 Task Description.

② If employees of "B" work in "A" 's office, "A" shall support the office space for employees of "B", office equipment such as multifunction machines (including printer and scanner functions) and A4 papers in free of charge.

제10조(계약변경의 협의) ① "갑"은 "을" 또는 "병"과 체결한 계약내용을 변경하고자 하는 경우에는 사전에 "을"과 협의하여야 한다.

② "을"은 제1항의 규정에 의한 협의요청을 받은 경우에는 그가 "갑"에게 제출한 과업내용서에 따라 "병" 등의 용역결과물의 품질의 확보, 수행기간 및 소요예산 등을 고려하여 필요한 의견을 제시하여야 한다.

Article 10 (Consultation on Change of Contract) ① "A" shall consult with "B" in advance in order to change the contents of the contract concluded with "B" or "C".

② When "B" receives a request for consultation pursuant to the provision of paragraph (1), "B" shall present necessary opinions according to the Task Description submitted to "A", after considering the securing of the quality of the service result of the "C", the execution period, and the required budget.

제11조(권리와 의무의 양도 등) ① "갑"과 "을"은 계약의 이행을 위한 목적이 아닌 다른 목적으로 이 계약에 의하여 발생한 권리와 의무를 제3자에게 양도하여서는 아니된다. 본 계약의 이행을 위한 과업수행 프리랜서 계약은 허용된다.

② "갑"과 "을"이 권리와 의무를 양도하고자 하는 경우에는 미리 상호 서면 동의를 받아야 한다.

③ "갑"과 "을", 계약당사자가 자연인 개인인 경우, 개인이 추후 설립한 법인 또는 추후 등록한 개인사업자로, 계약당사자 일방의 요구에 의하여, 본 계약의 전부 또는 일부의 권리와 의무가 승계될 수 있다. 이러한 계약당사자 일방의 요구에 "갑"과 "을" 계약당사자는 상호간에 지체없이 응하여야 한다. 단, 일부의 권리와 의무만이 승계될 경우, 승계되지 않는 잔여 권리와 의무는 기존 계약당사자인 자연인 개인에게 그대로 남아있는 것으로 본다.

Article 11 (Assignment of Rights and/or Obligations) ① "A" and "B" shall not assign the rights and/or obligations arising from this Contract to a third party for any purpose other than for the purpose of execution of the Contract. A freelance contract to perform Tasks for the implementation of this Contract is permitted.

② In the event that "A" and "B" wish to assign rights and/or obligations, mutual written consent shall be obtained in advance.

③ If "A" or "B", the contracting party is a natural person, the rights and/or obligations of all or part of this Contract may be succeeded at the request of one of the contracting parties to a corporation or registered private business entity established later by the natural person. "A" and "B", the contracting parties shall accept to each other's requests without delay. However, if only part of the rights and/or obligations are succeeded, the remaining rights and/or obligations that are not succeeded are deemed to remain intact for the natural person who is the existing contracting party.

제12조(이행보증) ① "갑"과"을"은 상호 계약의 이행을 보증하기 위하여 보증인을 세우거나 보증기관의 이행보증서를 제출하게 할 수 있다. 단, 이에 대한 비용은 필요로 하는 당사자가 부담한다.

Article 12 (Performance Guarantee) ① "A" and/or "B" may establish a guarantor or submit a guarantee certificate of the guaranteeing institution to guarantee the performance of the Contract mutually. However, the cost is paid by the party in need.

제13조("갑"에 의한 계약의 해제 또는 해지) ① "갑"은 다음 각호의 1에 해당하는 경우에는 이 계약의 전부 또는 일부를 해제하거나 해지할 수 있다. 이 경우, 기지급된 용역비에 대해서는 환불되지 아니한다.

- 1."을"이 약정한 착수기일을 경과하고도 용역수행에 착수하지 아니한 경우
- 2."을"의 귀책사유로 인하여 계약기간 내에 용역을 완료하지 못하거나 완료할 가능성이 없다고 인정할 경우
- 3."을"이 "갑"의 사전 서면동의없이 계약상의 권리 또는 의무를 양도한 경우
4. 사망, 실종, 질병 등 기타 사유로 계약의 이행이 불가능하다고 판단되는 경우
5. 계약조건의 위반으로 계약의 목적을 달성할 수 없다고 판단되는 경우

Article 13 (Cancellation or Termination of Contract by "A") ① "A" may cancel or terminate all or part of this Contract in any of the following cases: (In this case, there is no refund for the paid Service Fee.)

1. In the event that the Service has not been undertaken even after the Commencement Date agreed by "B",
2. If it is admitted that the Service cannot be completed or is unlikely to be completed within the Contract Period due to reasons attributable to "B",
3. In the event that "B" assigns the rights and/or obligations of the Contract without the prior written consent of "A",

4. If it is judged that the Contract cannot be fulfilled due to other reasons such as death, disappearance, illness, etc., and

5. If it is determined that the purpose of the Contract cannot be achieved due to violation of the Contract Conditions

② "을"은 제1항 각호의 1에 해당하는 사유가 발생한 경우에는 지체없이 "갑"에게 그 사실을 통지하여야 하며, "갑"은 통지를 받았거나 제1항 각호의 1에 해당하는 사유가 발생한 사실을 알았을 때에는 그로부터 10일이내에 해제 또는 해지하고자 하는 뜻을 통지하여야 한다. 이는 "을"의 책임있는 사유에 의한 계약 해제 또는 해지에 해당한다.

③ 불가항력의 사유로 계약의 이행이 곤란하게 된 경우에는 "갑"과 "을"은 협의하여 계약을 해제하거나 해지할 수 있다.

② "B" shall notify "A" without delay if any of the reasons falling under subparagraph 1 of paragraph 1 occurs. "A" shall notify the willingness to cancel or terminate within 10 days of receiving notice or knowing that the cause falling under each subparagraph of paragraph (1) has occurred. This is equivalent to the cancellation or termination of the Contract for a responsible cause of "B".

③ In the event that it is difficult to fulfill the Contract due to reasons of force majeure, "A" and "B" may negotiate to cancel or terminate the Contract.

제14조("을"에 의한 계약의 해제 또는 해지) ① "을"은 다음 각호의 1에 해당하는 경우에는 이 계약의 전부 또는 일부를 해제하거나 해지할 수 있다. 이 경우, 기지급된 용역비에 대해서는 환불되지 아니한다.

1. "갑"이 약정한 제4조의 용역비의 지급을 정해진 지급시기로부터 30일 이상 지연한 경우

2. "갑"의 귀책사유로 인하여 계약기간 내에 건설사업 또는 용역을 완료하지 못하거나 완료할 가능성이 없다고 인정할 경우

3. "갑"이 "을"의 사전 서면동의없이 계약상의 권리 또는 의무를 양도한 경우
4. 사망, 실종, 질병 등 기타 사유로 계약의 이행이 불가능하다고 판단되는 경우
5. 계약조건의 위반으로 계약의 목적을 달성할 수 없다고 판단되는 경우

Article 14 (Cancellation or Termination of Contract by "B") ① "B" may cancel or terminate all or part of this Contract in any of the following cases: (In this case, there is no refund for the paid Service Fee.)

1. In the case of delaying payment of the Service Fee of Article 4 agreed by the "A" for more than 30 days from the Time of payment,
2. If it is admitted that the construction project or Service cannot be completed or is unlikely to be completed within the Contract Period due to reasons attributable to "A",
3. In the event that "A" assigns the rights and/or obligations of the Contract without the prior written consent of "B",
4. If it is judged that the Contract cannot be fulfilled due to other reasons such as death, disappearance, illness, etc., and
5. If it is determined that the purpose of the Contract cannot be achieved due to violation of the Contract conditions

② "갑"은 제1항 각호의 1에 해당하는 사유가 발생한 경우에는 지체 없이 "을"에게 그 사실을 통지하여야 하며, "을"은 통지를 받았거나 제1항 각호의 1에 해당하는 사유가 발생한 사실을 알았을 때에는 그로부터 10일 이내에 해제 또는 해지하고자 하는 뜻을 통지하여야 한다. 이는 "갑"의 책임있는 사유에 의한 계약 해제 또는 해지에 해당한다.

③ 불가항력의 사유로 계약의 이행이 곤란하게 된 경우에는 "갑"과 "을"은 협의하여 계약을 해제하거나 해지할 수 있다.

② "A" shall notify "B" without delay if any of the reasons falling under subparagraph 1 of paragraph 1 occurs. "B" shall notify the willingness to cancel or terminate within 10 days of receiving notice or knowing that the cause falling under each subparagraph of paragraph (1) has occurred. This is equivalent to the cancellation or termination of the Contract for a responsible cause of "A".

③ In the event that it is difficult to fulfill the Contract due to reasons of force majeure, "A" and "B" may negotiate to cancel or terminate the Contract.

제15조(손해배상) "갑"과 "을"은 계약의 변경, 해제 또는 해지, 계약 및 용역수행의 일시중지로 인하여 손해가 있는 경우에는 상대방에게 손해배상을 청구할 수 있다.

"갑"의 사유 또는 "을"의 동의가 없는 "갑"의 서면통지에 의해 본 계약의 전부 또는 일부(투입인력의 일부 또는 투입일수의 일부)가 해제 또는 해지되었거나, 계약 및 업무수행의 전부 또는 일부(투입인력의 일부 또는 투입일수의 일부)가 일시중지 후, 해당 사유가 해결되지 않고, 계약의 해제, 해지, 종료, 투입인력 또는 투입일수가 감축되어 변경된 경우, "갑"은 "을"에게 전부 또는 일부(감축된 투입인력 또는 투입일수에 대한 용역비)에 대한 3개월 분의 용역비를 계약타절 또는 계약변경에 대한 손해배상금으로서 지급하여야 한다. "을"이 해당 손해배상금을 수령함으로써, "갑"은 "을"에 대하여 관련된 민형사상 책임에서 면책된다.

손해배상금의 지급일은 "갑"이 "을"에게 마지막으로 용역비를 지급한 날로부터 30일이 경과한 날을 기준으로 한다. 지급이 지연된 손해배상금에 대한 이자율은 법정 지연이자율에 따라 연리 12%를 적용하여, 해당 지연 손해배상금을 지급할 때, 합산하여 지급한다.

Article 15 (Compensation for Damages) "A" and "B" may claim damages to the other party in the event of damages due to change, cancellation or termination of the Contract, or suspension of the Contract and the Service performance.

When all or part (part of the input manpower or part of the input days) of this Contract is canceled or terminated, or after all or part (part of the input manpower or part of the input

days) of the Contract and Service performance is suspended, the reason is not resolved and the Contract is canceled, terminated, completed, the number of input manpower or the number of input days is reduced or changed by the reason of "A" or written notice of "A" without the consent of "B", in this case "A" shall pay "B" as a compensation for damages for breach of the Contract or change of the Contract for all or a part (Service Fee for reduced input manpower or input days) of the Service Fee for three months. By "B" receiving the compensation payment for the damages, "A" is exempted from the relevant civil and criminal liability for "B".

The date of the compensation payment for the damages shall be based on 30 days after the date of the last payment of the Service Fee to "B" by "A".

The interest rate for the delayed payments of the compensation for the damages is applied by an annual interest of 12% according to the statutory delayed interest rate, and shall be paid when the delayed payments of the compensation for the damages is paid.

제16조("을"의 면책사유) 다음 각호의 1에 해당하는 경우에는 "을"은 책임을 지지 아니한다.

1. "갑"이 약정한 용역대가의 지급을 지연시켜 업무가 중단된 경우
2. "병"의 용역대상업무의 수행지연으로 인하여 손해가 발생한 경우

Article 16 (Reason for Disclaimer of "B") "B" shall not be liable in any of the following cases:

1. In the event that the Service is suspended due to delaying payment of the Service Fee of Article 4 agreed by the "A";
2. In the event of damage due to delay in performance of the other services for this project

제17조(계약 및 용역수행의 일시중지) ① "갑"은 다음 각호의 1에 해당하는 경우에는 용역의 전부 또는 일부의 수행을 중지시킬 수 있다.

1. 용역의 수행이 계약내용과 일치하지 아니하는 경우



## 2. 용역의 전부 또는 일부의 안전을 위하여 필요한 경우

② "갑"의 사유로 인하여 용역업무의 전부 또는 일부가 중지된 경우에는 "갑"은 "을"이 이미 수행한 용역완료부분에 대하여는 제4조 제2항의 규정에 불구하고 그 대가를 즉시 지급하여야 한다. "갑"이 약정한 제4조의 용역비의 지급을 지연한 경우, 약정된 지급일의 익일, 용역의 전부가 중지된 것으로 본다. 용역이 중지된 기간 발생한 "갑"의 손해에 대해 "을"은 책임을 지지 아니한다.

③ "갑"의 사유로 계약 및 업무수행이 일시중지된 후, 해당 사유가 해결됨으로써, 계약 및 업무수행이 재개된 경우, "갑"은 일시중지 기간의 용역비를 즉시 지급하여야 한다. "을"은 일시중지 기간의 과업을 소급해서 성실히 처리하여야 한다. 단, 일시중지 기간 이미 발생한 문제에 대해서 "을"은 면책된다. "을"은 일시중지 기간 발생한 문제의 해결을 위하여, 신의성실의 원칙에 따라 업무를 수행한다. 지급이 지연된 용역비에 대한 이자율은 법정 지연이자율에 따라 연리 12%를 적용하며, 해당 지연 용역비를 지급할 때, 합산하여 지급한다. 일시중지 후 재개될 경우, 투입인력의 현장 상주 일정은 "갑"과 "을"이 다시 협의하여 결정한다.

Article 17 (Suspension of Contract and Service Performance) ① "A" may suspend all or part of the Service in any of the following cases:

1. If the performance of the Service does not match the Contract details
2. When necessary for the safety of all or part of the Service

② If all or part of the Service is suspended due to the reason of "A," "A" shall immediately pay the Service Fee for the part of the Service completed by "B" despite the provisions of Article 4, Paragraph 2. If "A" delays the payment of the Service Fee in Article 4, all Services are deemed to have been suspended from the next day of the Time of payment. "B" shall not be liable for any damages to "A" that occurred during the period of suspension of the Service above.

③ If the Contract and the Service performance are resumed after the Contract and the Service performance have been suspended for the reason of "A," "A" shall immediately pay the Service Fee for during the suspension period. "B" shall retroactively deal with the Tasks during the



suspension period. However, "B" is indemnified for problems that have already occurred during the suspension period. "B" performs the Tasks in accordance with the principle of good faith in order to solve the problems that occurred during the suspension period. The interest rate for the delayed payments during the suspension period is applied by an annual interest of 12% according to the statutory delayed interest rate, and shall be paid when the delayed payments during the suspension period is paid. In the case of resumption after the suspension, the schedule of the manpower's on-site working days shall be decided after consultation with "A" and "B" again.

제18조(비밀보장) "갑"과 "을"은 업무수행 중 알게 된 상대방의 비밀이나 정보(상대방의 동의를 얻은 사항은 제외한다)를 제3자에게 누설하여서는 아니된다.

Article 18 (Confidentiality) "A" and "B" shall not disclose to the third party the secrets or information of the other party (information obtained with the consent of the other party are excluded.) recognized during Service performance.

제19조(용역수행과정에서 발생한 부산물 등의 처리) 용역수행을 위하여 개발하였거나 작성한 모든 계획서, 절차서, 보고서, 입찰서, 계약서, 내역서, 원가절감기술, 컴퓨터응용프로그램, 분쟁조정 관련 자료 등 일체의 자료는 용역이 완료된 후에는 "을"에게 귀속되며 "을"은 이들에 의하여 얻은 지식의 전부 또는 일부를 그의 이익을 위하여 복사, 이용할 수 있으며, 모든 지식재산권은 "을"에게 있다.

Article 19 (Processing of by-products generated during the Service performance) "B" has ownership for the all plans, procedures, reports, tender documents, contracts, bills of quantities, cost saving technology, computer applications, and dispute settlement related documents and other documents developed or prepared for the performance of the Service, after the Service is

completed. "B" may copy or use all or part of the knowledge or information obtained by these for his own benefit, and all intellectual property rights belong to "B".

제20조(분쟁의 해결) ①이 계약의 이행 중 분쟁이 발생한 경우에는 관계기관의 권고나 관례에 따라 "갑"과 "을"이 협의하여 정한다.

②분쟁이 발생한 날로부터 15일이내에 제1항의 규정에 의한 협의가 이루어지지 아니한 때에는 다음 각호의 정하는 바에 의한다.

1. 관계법률의 규정에 의하여 설치된 분쟁조정위원회의 조정 또는 중재법에 의한 중재기관의 중재에 의한다.

2. 제1호의 조정 또는 중재에 불복하는 경우에는 "을"의 소재지를 관할하는 법원의 판결에 의한다.

Article 20 (Settlement of Disputes) ① In the event of any dispute during the execution of this Contract, it shall be determined in consultation with "A" and "B" in accordance with the recommendations of the relevant authorities or customs.

② If consultation under the provision of paragraph (1) has not been made within 15 days from the date of the dispute, the following shall apply.

1. It is carried out by arbitration of the Dispute Mediation Committee established in accordance with the relevant statutes of the arbitration body under the arbitration law or the provisions of the arbitration body.

2. In case of disagreement with mediation or arbitration under subparagraph 1 above, it shall be determined in accordance with the judgment of the court having jurisdiction over the location of "B".

제21조(통지 등의 방법 및 효력) ① "갑"과 "을"은 계약업무와 관련된 사항을 통지, 통보, 청구 또는 동의를 구하고자 하는 경우에는 서면으로 하여야 한다.

② 통지나 통보사항은 서면 발송 후 10일이내에 회신이 없는 경우에는 그 내용을 승낙한 것으로 본다.

Article 21 (Method and Effect of Notification) ① "A" and "B" shall be in writing when they wish to notify, acknowledge, request or ask for consent to matters related to the Contract and the Service.

② If there is no reply within 10 days after sending the notice or acknowledgement, the contents of the notice or acknowledgement shall be deemed to have been accepted.

제22조(별도 업무에 대한 양해) "을"은 본 계약의 과업을 수행하기 위하여, "갑"의 사무실에서 상근하는 동안에도, "을"의 별도의 사업을 위한 업무를 수시로 수행할 수 있다. 단, 본 계약의 과업을 수행하는 데에 지장을 초래하여서는 아니되며, "갑"은 "을"이 별도의 사업을 위한 업무를 수행한 시간에 준하는 시간만큼, 추가 근무를 요청할 수 있으며, "을"은 이에 응하여야 한다.

Article 22 (Understanding of Separate Tasks) "B" may perform tasks for a separate business of "B" from time to time while working at the office of "A" to perform the Tasks of this Contract. However, there shall be no disruption in performing the Tasks of this Contract, and "A" may request additional work as long as the time for "B" to perform work for the separate business, and "B" shall perform accordingly.

제23조(업무수행의 방해) "갑"은 "을"의 근로자 (정규직, 계약직, 프로젝트 계약직, 프리랜서 계약직 등 일체의 근로자를 포함한다.)를 직접 채용하는 등의 편법으로 "을"의 업무수행을 방해하거나, 본 계약의 변경, 해제, 해지를 진행하여서는 아니된다. 이는 "갑"의 책임있는 사유에 의한 계약 해제 및 해지, 변경 요건에 포함된다.

Article 23 (Interruption of Service Performance) "A" shall not interfere with the Service performance of "B", or change, cancel, or terminate this Contract by means of employing employee(s) (including regular workers, contract workers, project contract workers, freelance contract workers, etc.) of "B" directly. This is included in the terms of the Contract cancellation, termination, and change due to the responsible reasons of "A".

제24조(고용의 안정) "을"의 근로자의 고용 안정을 위하여, "갑"이 동의한 투입인력에 대하여서는, 본 계약이 종료, 해제, 해지할 때까지, 특별한 사유가 없는 한, "갑"은 해당 투입인력의 교체를 "을"에게 요구할 수 없다. 단, "을"의 투입인력의 과업수행 역량이 현저히 부족할 경우, 60일 전 구체적인 사유를 명시한 "갑"의 서면 요구가 있을 경우, "을"은 이에 응하여야 한다.

Article 24 (Stability of Employment) In order to stabilize the employment of workers under "B", with respect to the input personnel agreed by "A", "A" cannot ask "B" to change the input personnel until the completion, cancellation, or termination of this Contract, unless otherwise specified. However, if there is a significant shortage of "A" 's personnel to perform the Task, if "A" has written request specifying the specific reason 60 days before, "B" shall perform accordingly.

제25조(유급 휴무) "갑"이 동의한 투입인력에 대하여서는, 해당 투입인력의 요청이 있을 경우, 1개월에 1일의 유급휴무를 보장하여야 한다.

Article 25 (Paid Leave) With regard to the input personnel agreed to by "A", at the request of the personnel, the paid leave shall be provided for one day per one month at least.

제26조(특약사항) 이 조건에서 정하지 아니한 사항에 대하여는 "갑"과 "을"이 합의하여 별도의 특약을 정할 수 있다.

Article 26 (Particular Conditions) With regard to matters not specified in these Conditions, "A" and "B" may agree to establish separate particular conditions.

제27조(언어) 의사소통을 위한 언어는 한국어가 되어야 한다. 만약 계약의 일부분이 두 가지 이상의 언어로 작성되어 여러 번역본이 존재하는 경우에는 한국어로 기재된 번역본이 우선한다.

Article 27 (Language) The language for communications shall be Korean language. If there are versions of any part of the Contract which are written in more than one language, the Korean language version shall prevail.

Kim  
QS

## 붙임 Attachment 2

## 과업내용서

## Task Description

본 계약에서 Project Management 이란?What is Project Management in this Contract?

1. 건축물을 신축하거나 리모델링하려는 사업주체(발주자)를 도와서, 프로젝트의 손익분석과 공정관리 업무를 수행한다. 설계자, 건설사업관리자 또는 감리자, 시공자를 선정하기 위한 입찰을 관리하고, 이들과의 계약서를 작성/체결하며, 계약의 변경 및 과업범위 변경을 관리한다.
1. PM performs profit and loss analysis and process management of the project by helping business owner (Client) to construct or remodel buildings. PM manages tenders for selecting architects, construction managers or supervisors and contractors PM prepares / concludes contracts with them, and manages contract changes and changes of the scope of works.
2. 설계자, 건설사업관리자 또는 감리자, 시공자에게 지급되어야 할 기성금을 관리하고, 이들과의 분쟁을 미연에 방지하고, 분쟁이 발생하였을 경우 이를 주도적으로 해결하거나, 변호사를 도와 소송에 필요한 기술자료를 제공 및 지원하는 역할을 한다.
2. PM manages the interim payment to be paid to architects, construction managers or supervisors and contractors. PM prevents disputes with them in advance, resolves them proactively in the event of a dispute, or assists lawyers in providing and supporting technical data necessary for litigation.
3. 아울러 계획된 예산 내에서 사업이 완료될 수 있도록 원가절감을 구체적으로 검토한다.
3. In addition, PM specifically reviews cost savings so that the project can be completed

within the planned budget.

4. PM은 발주자와 계약된 설계자, 건설사업관리자 또는 감리자, 시공자를 발주자의 대리인으로 관리한다.

4. PM manages the architects, construction managers or supervisors and contractors who contracted with the Client as the Client's agent.

## PM의 업무

### PM's Tasks

#### 1. 손익분석 Profit and Loss Analysis

a. 사업초기 프로젝트의 사업타당성을 분석한다.

Analysis of the business feasibility of the initial project.

b. 예산범위 내에 프로젝트가 진행될 수 있도록 수시 관리한다.

PM manages from time to time so that the project can proceed within the budget.

c. 최종 손익분석 보고서를 작성하여 발주자에 제출한다.

PM prepares the final profit and loss analysis report and submits it to the Client.

#### 2. 공정관리 Process Management

a. 사업초기 프로젝트의 전체 공정계획을 수립한다.

PM establishes an overall process plan at the initial stage of the project.

b. 계획된 공정에 따라 프로젝트가 완료될 수 있도록 수시 관리한다.

PM manages from time to time so that the project can be completed according to

the planned process.

- c. 공정이 지연된 경우, 만회대책을 수립한다.

If the process is delayed, PM establishes a countermeasure.

### 3. 입찰관리 Tender Management

- a. 설계자의 선정을 위한 입찰관리 Tender management for selecting architects

- b. 건설사업관리자 또는 감리자의 선정을 위한 입찰 관리

Tender management for selecting construction managers or supervisors

- c. 시공자의 선정을 위한 입찰관리 Tender management for selecting contractors

### 4. 계약관리 Contract Management

- a. 발주자-설계자 간 계약서 작성 및 계약체결

Preparation of contract and conclusion of contract between the Client and architects

- b. 발주자-건설사업관리자 또는 감리자 간 계약서 작성 및 계약체결

Preparation of contract and conclusion of contract between the Client and construction managers or supervisors

- c. 발주자-시공자 간 계약서 작성 및 계약체결

Preparation of contract and conclusion of contract between the Client and contractors



## 5. 계약변경 및 과업범위 변경 관리

Management for the changes of the contracts and the scope of works

## a. 발주자-설계자 간 계약변경 및 과업범위 변경 관리

Management for the changes of the contracts and the scope of works between the Client and architects

## b. 발주자-건설사업자 또는 감리자 간 계약변경 및 과업범위 변경 관리

Management for the changes of the contracts and the scope of works between the Client and construction managers or supervisors

## c. 발주자-시공사 간 계약변경 및 과업범위 변경관리

Management for the changes of the contracts and the scope of works between the Client and contractors

## 6. 기성금 지급 관리 Interim Payment Management

## a. 발주자-설계자 간 기성금 지급 관리 Interim payment management to architects

## b. 발주자-건설사업관리자 또는 감리자 간 기성금 지급관리

Interim payment management to construction managers or supervisors

## c. 발주자-시공사 간 기성금 지급관리 Interim payment management to contractors

## d. 설계자, 건설사업관리자 또는 감리자, 시공자의 준공 정산 관리

Final account management to architects, construction managers or supervisors and contractors

## 7. 원가관리 Cost Management

- a. Value Engineering (VE)를 통한 원가절감 Cost saving through Value Engineering (VE)
- b. 원가의 증가를 방지하기 위한 대책마련

Preparation for countermeasures to prevent cost increase

- c. 단, 일반적인 적산업무는 본 과업내용에서 제외된다. 단, 설계사에서 제출한 내역서와, 입찰과정에서 시공사들이 제출한 최소 2개 이상의 내역서를 포함하여, 총 3개 이상의 내역서를 정밀검토하여, 원가관리 업무를 수행한다. However, general estimation work is excluded from this Task. Totally three or more bills of quantities ("BOQ") including detailed BOQ submitted by the architects and at least two BOQs submitted by contractors during the tender process are reviewed to perform cost management.

## 8. 분쟁관리 Dispute Management

- a. 과업범위의 해석 Interpretation of scope of works
- b. 계약위반사항 관리 Contract violation management
- c. 분쟁예방 Conflict prevention
- d. 분쟁에 의한 손해배상 절차 관리

Management of procedures for compensation for damages caused by disputes

## 9. 소송지원 Support for Litigation

- a. 소송 발생시 선임된 변호사에 대한 기술검토 지원

Technical review support for lawyers in case of litigation

- b. 소송관련 기술관련 증빙서류 작성 대행

Preparation of documentary evidences related to litigation

## 10. 종합관리 Comprehensive Management

- a. PM은 발주자와 계약된 설계자, 건설사업관리자 또는 감리자, 시공자를 발주자의 대리인으로서 관리한다. PM manages the architects, construction managers or supervisors and contractors who contracted with the Client as the Client's agent.

